

ПИНДАР ДВАНАДЕСЕТА ПИТИЙСКА ОДА

Превод от старогръцки: Борислав Георгиев, 1970

chitanka.info

*Посветена на Мидас от Аркопант,
победител в състезанието за атлети.*

*Зова те, град блестящ,
град, най-красив от всички смъртни градове,
седалище на Персефона,
полегнал върху бреговете — тучни пасбища
върху здравия хълм Акграгант.
О ти, владетелю,
благоволенieto свое покажи:
ведно със богове и хора
ти приеми венеца,
който сина ти Мидас славния
ти носи от делфийските игри,
където цяла Гърция надви
във състезание на флейта.
Това изкуство в стари времена
откри богинята Атина.
Тогава вплела тя във тъжна песен
зловещите и страшни жалби на жестоките
Горгони,
които плачели — те и косите им, змии ужасни, —
защото бе убил Персей^[1] една от тях;
отрязал той главата ѝ
и я отнесъл на народа в Серифос,
ведно със нея и съдбата му занесъл.
Защото, след като почерни
рода на Форкас — страшните горгони,
Персей, за когото казваме, че се родил
от златен дъжд божествен, оплодил
Даная, неговата майка,
на царя на Серифос отмъстил —*

показал му главата на Медуза
и тъй го вкаменил,
защото царят бил държал във плен
и в брак насилствено майка му Даная.

Когато девата Атина
любимеца Персей спасила
от страшните Горгони, тя изплела
от флейтата мелодия и сложна, и красива,
напомняща за плачещата песен звучна
на Евриала^[2],
сестрата на Медуза,
която пеела със треперещи устни
от мъка.
И след като изобретила флейтата,
на смъртните човеци тя подарила,
а пък мелодията е нарекла „многоглава“
заради змийските глави —
за състезанията на народите
най-славен спомен. И наистина
мелодията преминава
през тънките пластинки мед
и през тръстиките,
които раснат край красивия Кефисос
в свещената градина
на Грациите —
там флейти водят танца там.

О, ако има щастие за хората,
то никога не се явява
без мъка и усилие.
Днес може би — най-неочаквано —
ревнив бог някой да го разруши.
Съдбата си не можеш да избегнеш,
но иде ден и нашата надежда ще излъже той,
и друго ще даде, не което чакаме,
а чаканото ще отнеме.

[1] *Персей* — син на Зевс и Даная, убил медузата, спасител и мъж на Андромеда. ↑

[2] *Евриала* — една от трите горгони, чудовище на подземното царство. ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.